

## **Einsatzstatistiken zum interkulturellen Dolmetschen und Vermitteln 2015**

Bern, 8. April 2016

# Einleitung

Seit 2014 ist INTERPRET für die Erfassung, Auswertung und Veröffentlichung der gesamtschweizerischen Zahlen zu den Einsätzen im Bereich interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln zuständig. Der vorliegende zweite Bericht gibt einen Überblick über die Einsatzzahlen im Jahr 2015 und vermittelt einen Eindruck über Umfang, Akteure und (mehr oder weniger differenzierte) Einsatzorte des interkulturellen Dolmetschens und Vermittelns.

Für die Erhebung und Auswertung der Zahlen des Jahres 2015 konnten 16 Vermittlungsstellen für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln berücksichtigt werden (leider fehlen die Angaben des Neuenburger Centre d'interprétariat communautaire et de traduction, Service de la cohésion multiculturelle COSM). Neu flossen hingegen auch Angaben zum Telefondolmetschen in die Auswertung ein: Einerseits diejenigen des Nationalen Telefondolmetschdiensts (geführt von AOZ Medios), andererseits diejenigen von Telducto, dem Telefondolmetschdienst des SAH Schaffhausen im Testbetrieb des Asyl-Verfahrenszentrums Zürich.

Nicht erfasst werden in dieser Statistik die Einsatzstunden der selbstständig tätigen interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden sowie Einsatzstunden, welche innerhalb von Institutionen mit eigenen Vermittlungsdiensten geleistet wurden.

Obwohl es sich um den zweiten Bericht nach derselben Erhebungsvorlage handelt, lassen sich nicht alle Eckdaten mit den Angaben aus dem Vorjahr vergleichen. In der Erhebung von 2014 fehlte bei einigen Vermittlungsstellen die Differenzierung in Unterbereiche, und es wurden keine Angaben zum Telefondolmetschen berücksichtigt. Über die verschiedenen Jahre variiert zudem die Anzahl der berücksichtigten Vermittlungsstellen (Angaben zu den Jahren 2013 und früher sind in den „Jahresberichten über die Integrationsförderung des Bundes“, des Staatssekretariats für Migration SEM zu finden: <https://www.bfm.admin.ch/bfm/de/home/publiservice/berichte/integration.html>).

Eine weitere Unschärfe besteht weiterhin in der Zuordnung der Einsätze auf Unterbereiche: Die Vermittlungsstellen teilen ihre Kunden einem Bereich zu, die Differenzierung findet nicht für jeden einzelnen Einsatz statt. Die Angaben in diesem Bericht sind daher nur so genau wie diese Zuteilung für die Vermittlungsstellen überhaupt möglich ist.

Hinter den Zahlen dieses Berichts steht viel Arbeit – auch auf Seiten der Vermittlungsstellen. Ein herzlicher Dank deshalb an alle Vermittlungsstellen, ohne die es diesen Bericht nicht gäbe!

Neela Chatterjee  
INTERPRET

## Inhaltsübersicht

Tabellen und Grafikverzeichnis .....	3
Vermittelte Einsatzstunden .....	1
Einsatzstunden interkulturelles Dolmetschen 2011-2015 .....	4
Einsatzstunden pro Vermittlungsstelle 2014/15 .....	5
Sprachen .....	6
Einsatzbereiche .....	8
Differenzierung in Unterbereiche.....	10
Bildungsbereich .....	10
Gesundheitsbereich.....	11
Sozialbereich .....	12
Andere Bereiche .....	13
Aktive interkulturell Dolmetschende und Vermittelnde.....	14
Einsatzstunden in Relation zur Qualifikation der interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden....	15
Erläuterungen zur Erhebung der Einsatzstatistiken 2014 .....	16
Angaben zu den Qualifikationen .....	16
Angaben zu den Einsatzorten .....	16
Tabellen zu den Dolmetschsprachen .....	17
Einsatzstunden und Einsätze pro Sprache .....	17
Top 10 pro Vermittlungsstelle.....	20

## Tabellen- und Grafikverzeichnis

Tabelle 1: Übersicht über die Angebote 2015 .....	1
Tabelle 2: Übersicht Einsatzstunden interkulturelles Vermitteln.....	2
Tabelle 3: Übersicht Einsatzstunden Telefondolmetschen.....	2
Tabelle 4: Übersicht pro Vermittlungsstelle .....	2
Tabelle 5: Einsatzstunden pro Vermittlungsstelle 2014/15.....	5
Tabelle 6: Die zehn Dolmetschsprachen mit den meisten Einsatzstunden.....	6
Tabelle 7: Einsatzstunden nach Einsatzbereichen.....	8
Tabelle 8: Einsatzstunden und Einsätze im Bildungsbereich .....	10
Tabelle 9: Einsatzstunden und Einsätze im Gesundheitsbereich.....	11
Tabelle 10: Einsatzstunden und Einsätze im Sozialbereich .....	12
Tabelle 11: Einsatzstunden und Einsatzstunden in anderen Bereichen .....	13
Tabelle 12: Qualifikationen der interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden .....	14
Tabelle 13: Einsatzstunden nach Qualifikationen der interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden .....	15
Tabelle 14: Alle 87 ausgewiesenen Sprachen mit Einsatzstunden 2015.....	19
Tabelle 15: Die jeweils zehn Dolmetschsprachen pro Vermittlungsstelle mit den meisten Einsatzstunden.....	20

Grafik 1:	Übersicht über die Angebote 2015 .....	1
Grafik 2:	Einsatzstunden 2011-2015 .....	4
Grafik 3:	Einsatzstunden pro Bereich 2011-2015.....	4
Grafik 4:	Einsatzstunden pro Vermittlungsstelle 2014/15.....	5
Grafik 5:	Die zehn Dolmetschsprachen mit den meisten Einsatzstunden .....	6
Grafik 6:	Einsatzstunden nach Einsatzbereichen.....	8
Grafik 7:	Einsatzstunden und Einsätze im Bildungsbereich .....	10
Grafik 8:	Einsatzstunden und Einsätze im Gesundheitsbereich.....	11
Grafik 9:	Einsatzstunden und Einsätze im Sozialbereich .....	12
Grafik 10:	Einsätze und Einsatzstunden in anderen Unterbereichen.....	13
Grafik 11:	Qualifikationen der interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden .....	14
Grafik 12:	Einsatzstunden nach Qualifikationen der interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden .....	15

Die Vermittlungsstellen werden in diesem Bericht wie folgt aufgeführt:

Vermittlungsstelle	Bezeichnung
Agenzia DERMAN Ticino di SOS Ticino	DERMAN TI
AOZ Medios, Interkulturelles Dolmetschen	AOZ Medios
Appartenances Vaud, Service Intermedia	Appartenances
Ausländerdienst Baselland (ald), Dolmetschdienst	ald
AVIC – Association valaisanne pour l’interprétariat communautaire	AVIC
comprendi? Berner Vermittlungsstelle für interkulturelles Dolmetschen, Caritas Bern	comprendi
DERMAN Schaffhausen, Schweizerisches Arbeiterhilfswerk Schaffhausen	DERMAN SH
Dolmetschdienst Zentralschweiz, Caritas Luzern	DD Zentralschweiz
Dolmetschervermittlung Kanton Solothurn	DV SO
HEKS Linguadukt AG / SO	HEKS AG/SO
HEKS Linguadukt beider Basel	HEKS b. Basel
interunido	interunido
Nationaler Telefondolmetschdienst, AOZ Medios	NTDD
« se comprendre », Caritas Suisse	se comprendre
Service interprétariat communautaire, Croix-Rouge genevoise	CRG
verdi – Interkulturelles Dolmetschen in der Ostschweiz, ARGE Integration Ostschweiz	verdi

Weitere Angaben zu den Vermittlungsstellen finden Sie unter: [http://www.inter-pret.ch/de/interkulturell-dolmetschende-finden\\_0/interkulturell-dolmetschende-finden/die-regionalen-vermittlungsstellen-44.html](http://www.inter-pret.ch/de/interkulturell-dolmetschende-finden_0/interkulturell-dolmetschende-finden/die-regionalen-vermittlungsstellen-44.html)

## Vermittelte Einsatzstunden

2015 beliefen sich die Einsatzstunden von den 16 berücksichtigten Vermittlungsstellen insgesamt auf 246'251 Einsatzstunden bei 190'220 Einsätzen in interkulturellem Dolmetschen vor Ort und interkulturellem Vermitteln. Im Vergleich zum Vorjahr bedeutet dies eine Steigerung um 30'792 Stunden (+14%). Die durchschnittliche Dauer der Einsätze liegt bei 77.4 Minuten oder 1.29 Stunden. In den Tabellen ist dieser Wert unter dem Zeichen Ø zu finden.

Das Total aller Angebote (interkulturelles Dolmetschen vor Ort, am Telefon und interkulturelles Vermitteln) ergibt für 2015 die Summe von 250'838 Einsatzstunden (196'403 Einsätze). Mit diesen Zahlen dauerte ein Einsatz im Durchschnitt 76.8 Minuten (1.28 Std.).

Die nachfolgende Tabelle zeigt auf, wie sich die beiden erwähnten Summen 1 und 2 zusammensetzen. Im Bericht wird jeweils zu Beginn eines Kapitels deklariert, welche dieser Summen als Basiswert der Auswertung zugrunde liegt.

Vermittelte Einsatzstunden 2015	Std. (%)	Einsätze	Ø
Interkulturelles Dolmetschen	243'263 (99)	243'263 (97)	1.29
Interkulturelles Vermitteln	2'988 (1)	2'988 (1)	2.04
<b>1: Interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln</b>	<b>246'251 (100)</b>	<b>190'220</b>	<b>1.29</b>
Telefondolmetschen		4'588 (2)	0.74
<b>2: Interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln (inkl. Telefondolmetschen)</b>	<b>250'839 (100)</b>	<b>196'403</b>	<b>1.28</b>

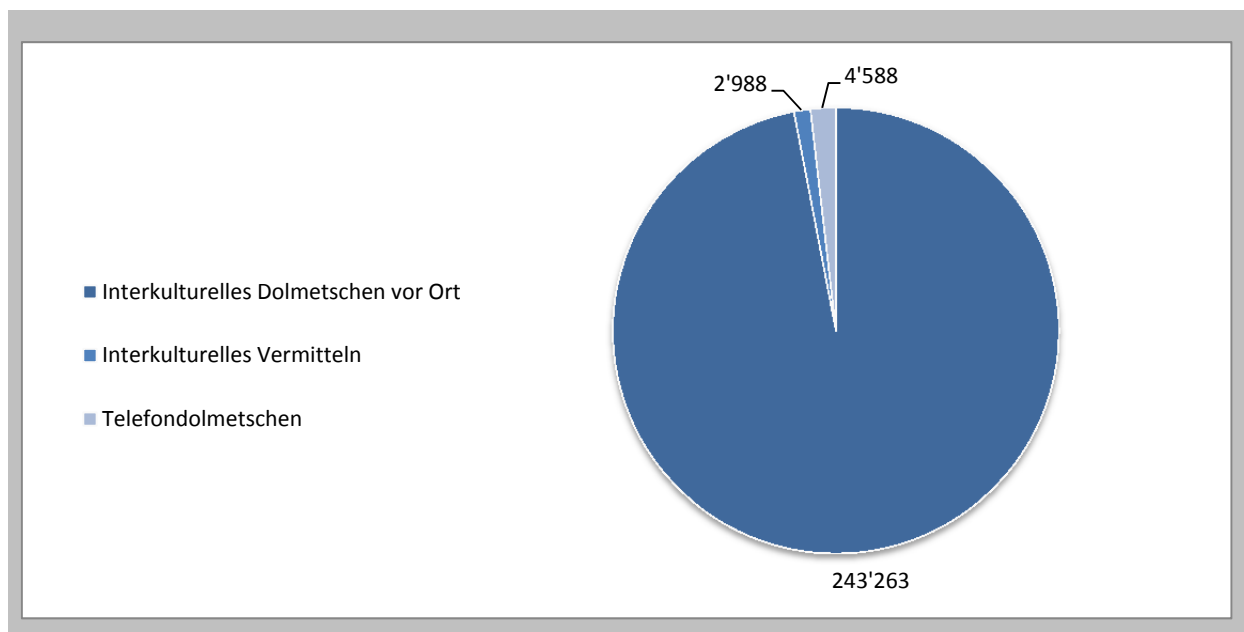


Tabelle 1 und Grafik 1: Übersicht über die Angebote 2015

Der Anteil für **interkulturelles Vermitteln** (ikV) lag mit insgesamt 2'988 (+525) Einsatzstunden bei 1.19% der total vermittelten Einsatzstunden (Basissumme 2). Im Schnitt dauerte ein Einsatz 122.4 Minuten. Bei den vier Vermittlungsstellen sehen die Zahlen unterschiedlich aus:

	Std. 2015 für ikV	Anteil an Total Std. ikV	Anteil am Total der vermittelten Std. / Stelle
DD Zentralschweiz	1'846 (+171)	62%	8%
DERMAN TI	418 (-17)	14%	8.3%
DERMAN SH	420 (neu)	14%	5.4% (Basis = 7'779 Std.)
HEKS b. Basel	304 (-6)	10%	1.7%
<b>Total</b>	<b>2'988 (+525)</b>	<b>100%</b>	<b>1.19%</b>

Tabelle 2: Übersicht Einsatzstunden interkulturelles Vermitteln

Der Anteil für das **Telefondolmetschen** lag mit 4'588 Einsatzstunden bei 1.83% (Basissumme 2). Im Schnitt dauerte ein Einsatz 44.4 Minuten.

	Std. 2015 für Telefondolmetschen	Anteil an Total Std. Telefondolmetschen
NTDD	1'015	22.1%
DERMAN SH	3'573	77.9%
<b>Total</b>	<b>4'588</b>	<b>100%</b>

Tabelle 3: Übersicht Einsatzstunden Telefondolmetschen

Die meisten Einsatzstunden verzeichnete Appartenances; die Anteile sind fast identisch wie im Vorjahr, nur DERMAN SH hat sich um ein Prozent resp. um zwei Stellen nach oben verschoben:

Vermittlungsstelle	Std. 2015	Anteil am Total Std.	Anzahl Kunden
Appartenances	53'290	21%	1'251
CRG	45'205	18%	117
AOZ Medios	28'990	12%	1'045
Comprendi	24'421	10%	823
DD Zentralschweiz	22'672	9%	496
verdi	19'105	8%	1'191
HEKS b. Basel	17'533	7%	251
se comprendre	8'402	3%	247
DERMAN SH	7'779	3%	141
ald	6'030	2%	365
HEKS AG/SO	5'408	2%	326
DERMAN TI	5'001	2%	110
AVIC	3'807	2%	112
DV SO	1'717	1%	294
NTDD	1'014	< 1%	--
Interunido	465	< 1%	82
<b>Total (Summe 2)</b>	<b>250'839</b>	<b>100%</b>	<b>6'851</b>

Tabelle 4: Übersicht pro Vermittlungsstelle

Die 16 Vermittlungsstellen waren für insgesamt **6'851 Kunden** tätig. Damit fielen im Durchschnitt 36

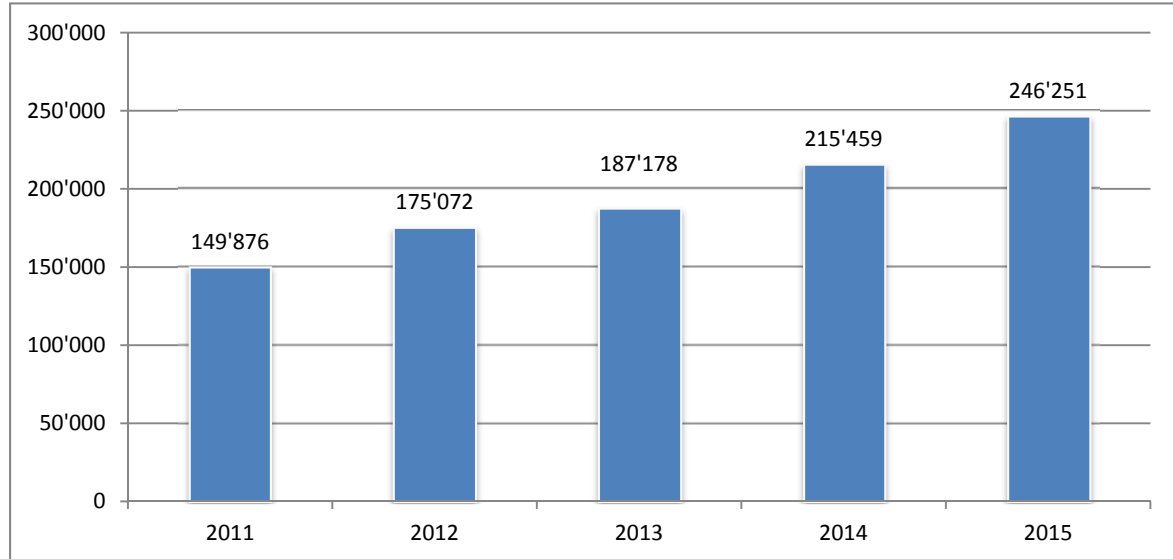
Einsatzstunden und 28 Einsätze auf jeden Kunden. Die Angabe des NTDD fehlt hier, weil zwar klar ist, dass der NTDD 413 Kunden hat, aber nicht abgegrenzt werden kann, wie viele davon im Jahr 2015 Leistungen bezogen haben.

Die Anzahl Kunden pro Vermittlungsstelle ist unter anderem abhängig von den Strukturen der grossen Kunden (in erster Linie Spitäler) und von der Handhabung bei der Rechnungsstellung. Während einzelne Vermittlungsstellen Grosskunden mit nur einer Rechnungsadresse führen, werden bei anderen Stellen einzelne Abteilungen als separate Kunden erfasst. Dies zeigt sich in den Maximal- und Minimalwerten: Die Vermittlungsstelle mit den meisten Einsätzen pro Kunde ist CRG (331 Einsätze und 314 Std. pro Kunde). In der Tabelle ist ersichtlich, dass CRG im Vergleich zu den anderen Stellen mit hohen Einsatzstunden relativ wenige Kunden hat. Es handelt sich bei CRG um wenige Grosskunden. Dem gegenüber stehen DV SO und interunido mit Durchschnittswerten von 6 Einsatzstunden und 3, resp. 4 Einsätzen pro Kunde.

## Einsatzstunden interkulturelles Dolmetschen 2011-2015

Für eine bessere Vergleichbarkeit mit den Zahlen der Vorjahre entspricht der Wert für 2015 der Basissumme 1 (246'252 Std. / 190'220 Einsätze).

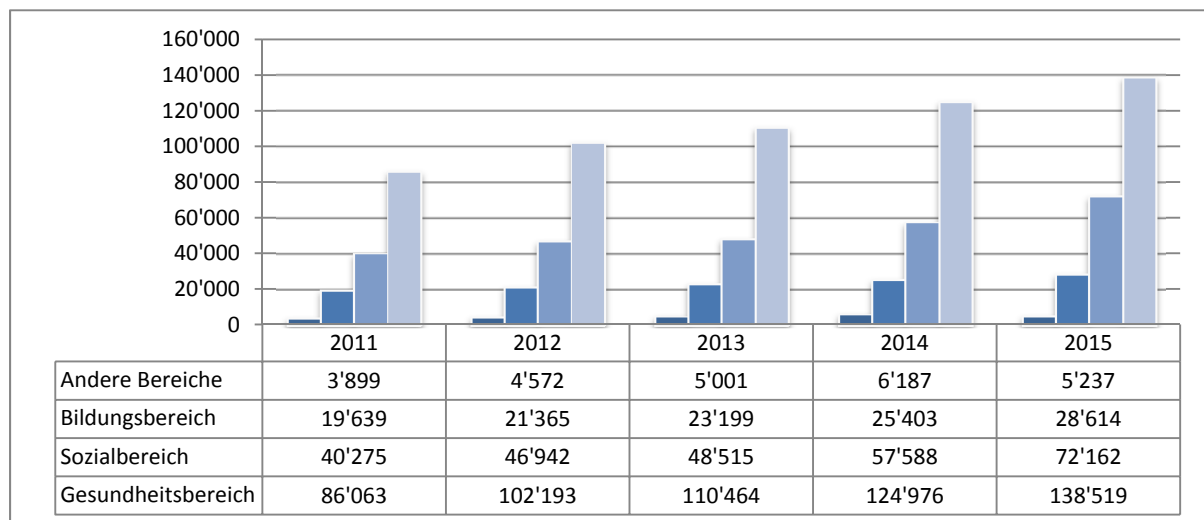
Aus der folgenden Grafik wird ersichtlich, dass die Einsatzstunden für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln über die letzten fünf Jahre kontinuierlich angestiegen sind.



Grafik 2: Einsatzstunden 2011-2015

Die Angaben zu den Jahren 2011-2013 stammen aus den Jahresberichten zur Integrationsförderung des Bundesamts für Migration BFM (heute SEM).<sup>1</sup> Dabei ist zu beachten, dass nicht immer gleich viele Vermittlungsstellen berücksichtigt wurden.

Der **Zuwachs** betrug seit 2011 insgesamt 96'375 Einsatzstunden. Im Schnitt entsprach dies pro Jahr einer Steigerung von 24'094 Einsatzstunden. Für 2015 liegt der Anstieg bei 30'793 Einsatzstunden (oder 14%).



Grafik 3: Einsatzstunden pro Bereich 2011-2015 (Basissumme 1 ohne Stunden DV SO)

<sup>1</sup> Jahresberichte „Integrationsförderung des Bundes“, zu finden unter:  
<https://www.sem.admin.ch/sem/de/home/publiservice/berichte/integration.html>

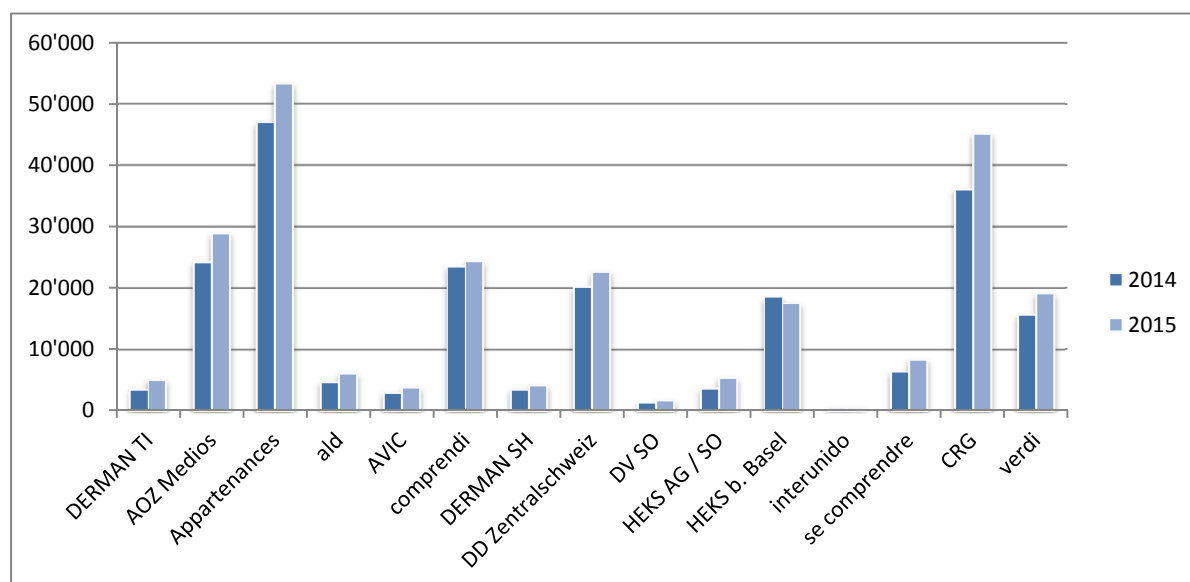


## Einsatzstunden pro Vermittlungsstelle 2014/15

Auch für dieses Kapitel gilt die Basissumme 1 (246'252 Std. / 190'220 Einsätze).

	Std. 2014	Std. 2015	Zuwachs (in %)
DERMAN TI	3'527	5'001	1'474 (80)
HEKS AG / SO	3'610	5'408	1'798 (55)
ald	4'752	6'030	1'278 (33)
AVIC	2'980	3'807	827 (33)
DV SO	1'304	1'717	413 (33)
CRG	36'056	45'205	9'149 (26)
se comprendre	6'387	8'402	2'015 (26)
verdi	15'671	19'105	3'434 (25)
AOZ Medios	24'263	28'990	4'727 (22)
DERMAN SH ( <i>ohne Telefondolmetschen</i> )	3'551	4'206	655 (18)
Appartenances	46'990	53'290	6'300 (15)
DD Zentralschweiz	20'244	22'672	2'428 (14)
comprendi	23'471	24'421	950 (5)
HEKS b. Basel	18'569	17'533	-1'036 (-6)
interunido	545	465	-80 (-18)
<b>Summe</b>	<b>211'920</b>	<b>246'252</b>	<b>34'332</b>

Tabelle 5: Einsatzstunden pro Vermittlungsstelle 2014/15, absteigend nach prozentualem Zuwachs 2015



Grafik 4: Einsatzstunden pro Vermittlungsstelle 2014/15

Die Zahlen in der Tabelle 5 verdeutlichen den teilweise enormen Zuwachs, den 13 der Vermittlungsstellen 2015 verbuchen konnten. Der Zuwachs bei HEKS AG / SO lässt sich zu einem Teil durch die Schliessung der Vermittlungsstelle in Baden erklären. Unter dem Strich sind HEKS b. Basel und interunido, die beide 2015 weniger Einsatzstunden vermittelt haben als im Vorjahr.

## Sprachen

Für dieses Kapitel gilt die Basissumme 2 (250'838 Std. / 196'403 Einsätze).

In der folgenden Tabelle sind die zehn Dolmetschsprachen mit den meisten Einsatzstunden und den jeweiligen Angaben zu den Einsätzen aufgelistet.

Sprache	Std. 2014	%	Rang 2014	Std. 2015	%	Einsätze 2015	%	Ø
Tigrinya	27'346	13	1	40'845	16	32'219	16	1.27
Arabisch	19'674	9	3	28'742	11	21'920	11	1.31
Albanisch	24'516	12	2	24'947	10	19'724	10	1.26
Tamil	15'879	7	7	18'946	7	15'643	8	1.21
Portugiesisch	17'289	8	5	18'577	7	14'177	7	1.31
Türkisch	17'627	8	4	16'401	6	12'049	6	1.36
Bosnisch / Kroatisch / Serbisch <sup>2</sup>	16'183	8	6	14'972	6	11'949	6	1.25
Farsi (Persisch)	9'079	4	8	11'198	4	8'898	4	1.26
Spanisch	8'200	4	9	9'154	4	7'040	4	1.30
Somali	7'028	3	10	8'439	3	6'922	4	1.22

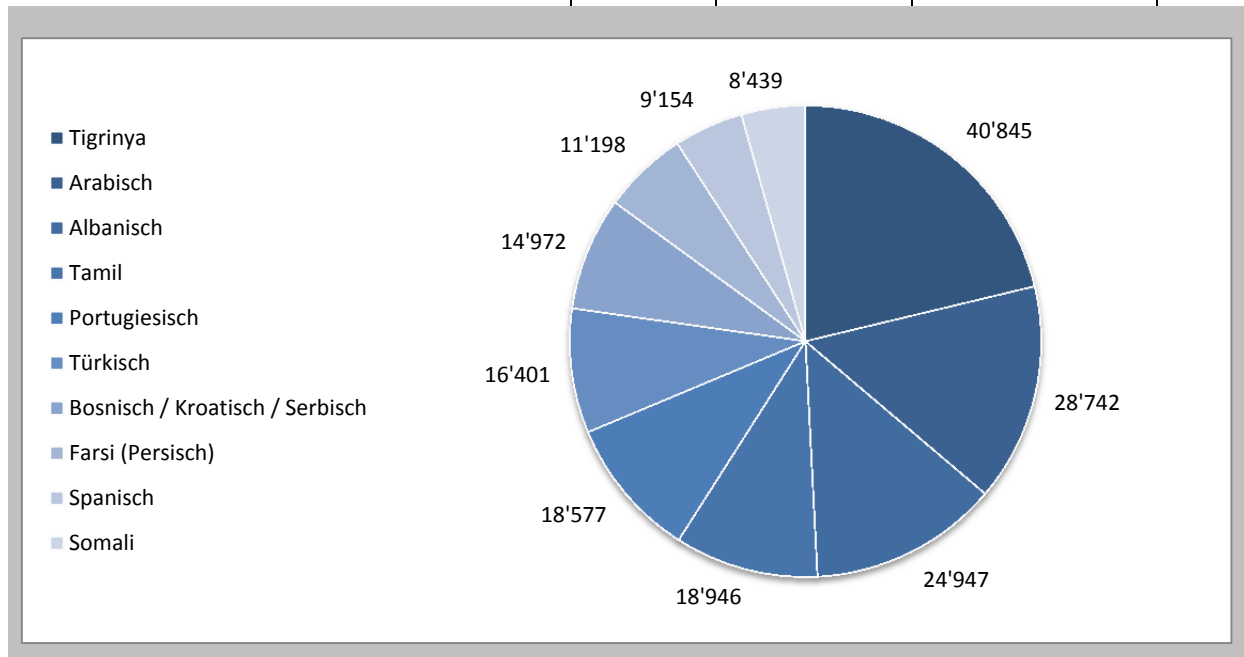


Tabelle 6 und Grafik 5: Die zehn Dolmetschsprachen mit den meisten Einsatzstunden

2015 wurden Einsatzstunden und Einsätze in 87 (+7) verschiedenen Sprachen ausgewiesen, nicht für alle dieser Sprachen gibt es INTERPRET-Zertifikate. Pro Vermittlungsstelle waren es zwischen 20 und 58 Sprachen, in der Tabelle 14 auf den Seiten 17-19 sind alle Sprachen aufgeführt. Für Kurdisch führt INTERPRET die vier Zertifikatssprachen Kurdisch Badini, Kurdisch Kurmanci, Kurdisch Sorani und Kurdisch Zazaki. Leider sind nicht alle Angaben zu Kurdisch nach diesen Sprachen aufgeteilt worden: „Kurdisch“, „Kurdisch (Türkei)“, „Irakisch-Kurdisch“ und „Kurdisch (Syrien)“ bleiben im Bericht so bestehen, verfälschen aber natürlich die Anzahl Sprachen.

<sup>2</sup> Bosnisch, Kroatisch und Serbisch sind auch je einzeln Zertifikatssprachen, sie werden in diesem Bericht zusammengefasst unter B / K / S.

Auch bei weiteren Sprachen gibt es Unklarheiten bei der Zuteilung: Arabisch und Arabisch maghrebisch wird nur von wenigen Stellen unterschieden. Es kann vermutet werden, dass unter Arabisch auch Einsatzstunden in Arabisch maghrebisch erfasst werden.

Zu Farsi (Persisch) bemerkt CRG, dass vermutlich auch Einsätze in Dari unter Farsi verbucht wurden und daher Dari in Wirklichkeit mehr Stunden hätte (steht jetzt mit 3'433 Std. an 15. Stelle).

Die Betrachtung der Prozentanteile verdeutlicht, dass in sehr vielen Sprachen Einsätze erfolgen, die Anteile aber sehr schnell unter 4% sinken. Nur die ersten drei Sprachen erreichen Anteile von 10% und mehr. Die ersten fünf Sprachen erreichen anteilmässig die Hälfte (51%) aller Einsatzstunden. Ab der 9. Sprache liegt der Anteil nur noch bei 4% und weniger – 11 Sprachen haben einen Anteil von 1% und 61 Sprachen von weniger als 1%.

Tigrinya war wie im Vorjahr die gefragteste Dolmetschsprache (+13'499 Einsatzstunden). Die ersten zehn Sprachen waren 2015 die gleichen wie 2014 – allerdings gab es leichte Verschiebungen auf den Rängen 2-7: Arabisch ist vor Albanisch an die zweite Stelle gerückt, Tamil hat an Bedeutung zugelegt, Türkisch und B / K / S haben an Gewicht verloren. Dass Tigrinya und Arabisch zu den häufigsten Sprachen gehören lässt sich auch mit den aktuellen Bewegungen im Migrations- und Flüchtlingsbereich erläutern. Auch Farsi (Persisch) und Somali sind „neuere“ Sprachen, die in neuen Migrationsbewegungen begründet liegen. Unter den zehn wichtigsten Sprachen sind Albanisch, B / K / S, Portugiesisch, Tamil und Türkisch über die letzten Jahre konstant bedeutsam geblieben.

Im Schnitt dauerte ein Einsatz knapp 76.8 Minuten (1.28 Std.). Dabei lassen sich keine grundsätzlichen Unterschiede zwischen den Sprachen feststellen. Am kürzesten war der Schnitt von zwei Einsätzen in Schwedisch mit 11.4 Minuten (Telefondolmetschen), am längsten der Schnitt bei Kasachisch (1 Einsatz à 210 Minuten).

Unterschiede bei den Vermittlungsstellen:

In der Übersicht der zehn Sprachen mit den meisten Einsatzstunden pro Vermittlungsstelle (s. Tabelle 15 auf Seite 20) fallen Unterschiede auf:

Anteile: Die wichtigste Sprache einer Vermittlungsstelle macht zwischen 11% und 30% der Gesamtsumme aus. Die jeweils häufigste Sprache ist nicht immer eine der drei gesamthaft wichtigsten Dolmetschsprachen (Tigrinya, Arabisch, Albanisch). Darin zeigen sich deutlich die bereits im Vorjahr festgestellten regionalen Unterschiede in Bezug auf die Zusammensetzung der Migrationsbevölkerung:

Bedeutendste Sprache:

- Bei 9 Vermittlungsstellen ist Tigrinya wichtigste Sprache, bei AVIC steht sie an 6., bei DV SO an 9. Stelle und bei interunido fehlt Tigrinya ganz.
- Albanisch ist bei ald und HEKS AG/SO wichtigste Sprache – bei 8 weiteren Stellen an 2. oder 3. Stelle.
- Bei AVIC und interunido nimmt Portugiesisch den Spitzenplatz ein.
- Türkisch macht bei HEKS b. Basel den grössten Anteil aus.

Die Angaben zu allen Sprachen der einzelnen Vermittlungsstellen sind im entsprechenden Anhang aufgeführt.

## Einsatzbereiche

In diesem Kapitel gilt der Basiswert 2 ohne die Angaben von DV SO (249'122 Std. / 195'588 Einsätze gerundet).

Für die Auswertung der Einsätze nach Einsatzbereichen konnten 15 Vermittlungsstellen<sup>3</sup> berücksichtigt werden.

	Std. 2014 (%)	Std. 2015 (%)	Zuwachs (%)	Einsätze 2015 (%)	Ø
Gesundheitsbereich	124'976 (58)	139'260 (56)	14'284 (7)	112'929 (58)	1.23
Sozialbereich	57'587 (27)	72'333 (29)	14'746 (7)	53'885 (27.5)	1.34
Bildungsbereich	25'403 (12)	28'623 (11)	3'220 (2)	21'853 (11)	1.31
Andere Bereiche	6'187 (3)	8'905 (4)	2'718 (1)	6'920 (3.5)	1.29
<b>Total</b>	<b>214'155 (100)</b>	<b>249'121 (100)</b>	<b>34'967 (16)</b>	<b>195'587 (100)</b>	<b>1.27</b>

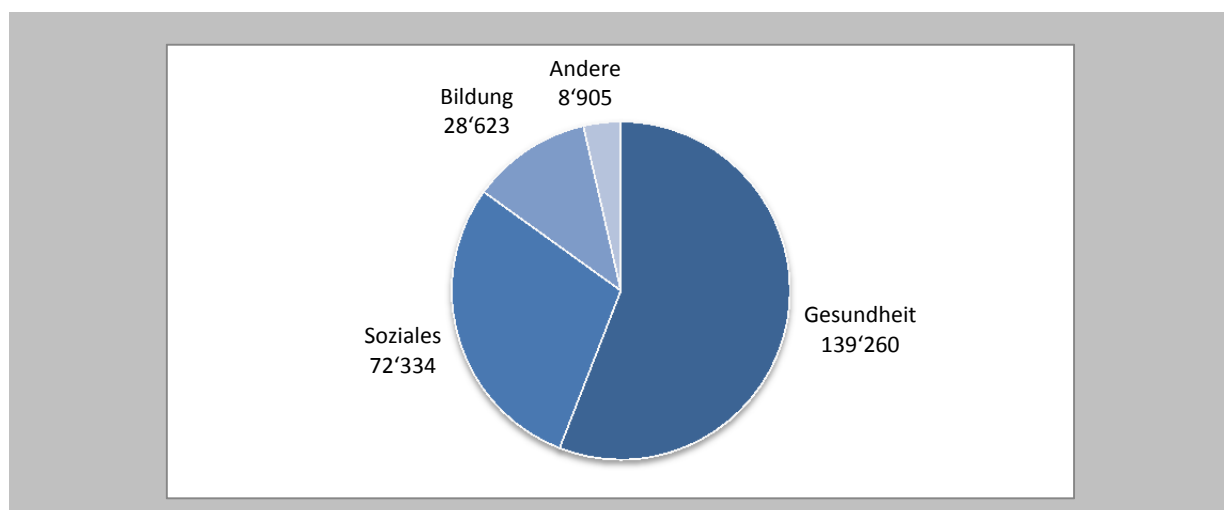


Tabelle 7 und Grafik 6: Einsatzstunden nach Einsatzbereichen

2015 fanden 56 % aller Einsatzstunden im Gesundheitsbereich statt, der Anteil fiel damit um 2%. Im Sozialbereich lag der Anteil mit 29% um 2% höher als im Vorjahr. Im Bildungsbereich wurden 11% der Einsatzstunden vermittelt, und 4% aller Einsatzstunden betrafen andere Bereiche. Damit haben sich die prozentualen Anteile leicht verschoben. Es ist anzunehmen, dass die Anteile sich auch in Zukunft immer wieder leicht verschieben werden weil neue Einsatzbereiche und Unterbereiche erschlossen werden resp. die Bedeutung einzelner Unterbereiche zunimmt.

Der **Gesundheitsbereich** macht bei neun Vermittlungsstellen den grössten Anteil der Einsatzgebiete aus, bei HEKS b. Basel machen die Einsatzstunden im Gesundheitsbereich mit 79% am meisten, bei DERMAN SH mit 8% am wenigsten aus. Die Anteile für den Gesundheitsbereich haben bei allen Stellen abgenommen, obwohl die effektiven Einsatzzahlen gestiegen sind.

Bei vier Stellen ist der **Sozialbereich** das wichtigste Einsatzgebiet, am höchsten ist der Anteil mit 55% beim DD Zentralschweiz, am niedrigsten bei HEKS b. Basel (15%).

2015 war anteilmässig bei keiner Vermittlungsstelle der **Bildungsbereich** am häufigsten vertreten, bei interunido und HEKS AG/SO lagen die Anteile jedoch mit 36 resp. 35% relativ hoch.

<sup>3</sup> Keine Angaben zu den Bereichen von DV SO.

DERMAN SH hatte 2015 mit 47% anteilmässig am meisten Einsatzstunden in **anderen Bereichen**. Diese Bedeutung erhält der Bereich aufgrund des Projekts Telducto (Telefondolmetschen im Testbetrieb des Verfahrenszentrums Zürich), dessen Einsätze in die Kategorie „Asylverfahren“ fallen. Bei allen anderen Stellen macht der Anteil in anderen Bereichen höchstens 10% aus.

## Differenzierung in Unterbereiche

Die statistischen Zahlen zu den Unterbereichen beruhen auf den durch die Vermittlungsstellen einem Bereich zugeordneten Kunden. Diese Zuteilung gestaltet sich je nach Organisation einer Institution schwierig. Die folgenden Angaben sind daher unterschiedlich präzise, wo möglich wird auf Fehlerquellen hingewiesen (siehe Anmerkungen zur Kundenstruktur in der Einleitung und Angaben zur Datenerfassung auf den Seiten 16-17).

Für die Unterbereiche konnten die Angaben von 14 Vermittlungsstellen berücksichtigt werden, keine Differenzierung haben DV SO und der NTDD gemacht. Damit gilt für dieses Kapitel Basiswert 2 ohne die Angaben der erwähnten Stellen (248'107 Std. / 192'178 Einsätze).

## Bildungsbereich

Für das Kapitel Bildungsbereich sind 28'615 Einsatzstunden und 21'822 Einsätze massgebend:

	Std. 2014	%	Std. 2015	%	Einsätze	%	Ø
Primarstufe	6'834	34	10'695	37	8'332	38	1.28
Sonderschulisches	3'798	19	4'890	17	3'742	17	1.31
Psychosoziale Angebote <sup>3</sup>	3'071	15	4'766	17	3'666	17	1.30
Oberstufe	1'561	8	2'330	8	1'864	9	1.25
Vorschule	1'048	5	1'719	6	1'385	6	1.24
Berufsbildung	485	2	888	3	592	3	1.50
Andere (Bildung)	3'108	17	3'327	12	2'241	10	1.48
<b>Total</b>	<b>19'905</b>	<b>100</b>	<b>28'615</b>	<b>100</b>	<b>21'822</b>	<b>100</b>	<b>1.31</b>

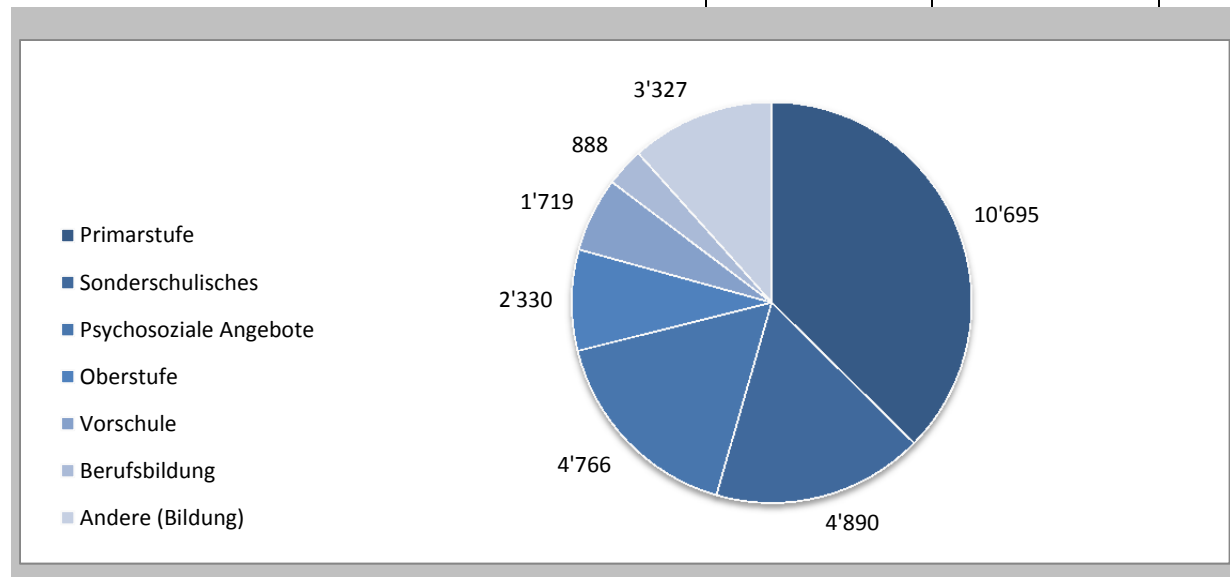


Tabelle 8 und Grafik 7: Einsatzstunden und Einsätze im Bildungsbereich

2015 fanden, wie im Vorjahr, die meisten Einsätze im Bildungsbereich in der **Primarstufe** statt. Bei acht Vermittlungsstellen stellt die Primarstufe mit Anteilen von 37% bis 78% den häufigsten Einsatzort dar, bei den vier weiteren liegt die Primarstufe mit 9% bis 51% an zweiter Stelle.

Bei AVIC und Appartenances ist **Sonderschulisches** mit 55 resp. 50% der wichtigste Unterbereich. Psychosoziale Angebote stellen bei HEKS b. Basel mit 38% und bei verdi mit 28% den wichtigsten Unterbereich dar.

## Gesundheitsbereich

Die Einsätze im Gesundheitsbereich belaufen sich auf 138'519 Einsatzstunden und 110'371 Einsätze. Die Verteilung von Einsatzstunden und Einsätzen in den definierten Unterbereichen sieht folgendermassen aus:

	Std. 2014	%	Std. 2015	%	Einsätze	%	Ø
Spitalinterner Bereich	42'357	43	55'614	40	45'308	41	1.23
Psychiatrie / Psychotherapie	28'805	29	37'590	27	32'909	30	1.14
Spitalexterner Bereich	18'164	18	28'372	20	21'983	20	1.29
Gutachten	6'375	6	11'232	8	6'110	5	1.84
Rehabilitation / Therapie	2'111	2	2'502	2	1'813	2	1.38
Mütter-Väterberatungen (verdi)	-		430	< 1	380	1	1.13
Service Santé de la Jeunesse (CRG)	369	< 1	303	< 1	236	< 1	1.29
Andere (Gesundheit)	915	1	2'475	2	1'632	2	1.52
<b>Total</b>	<b>99'095</b>	<b>100</b>	<b>138'519</b>	<b>100</b>	<b>110'371</b>	<b>100</b>	<b>1.26</b>

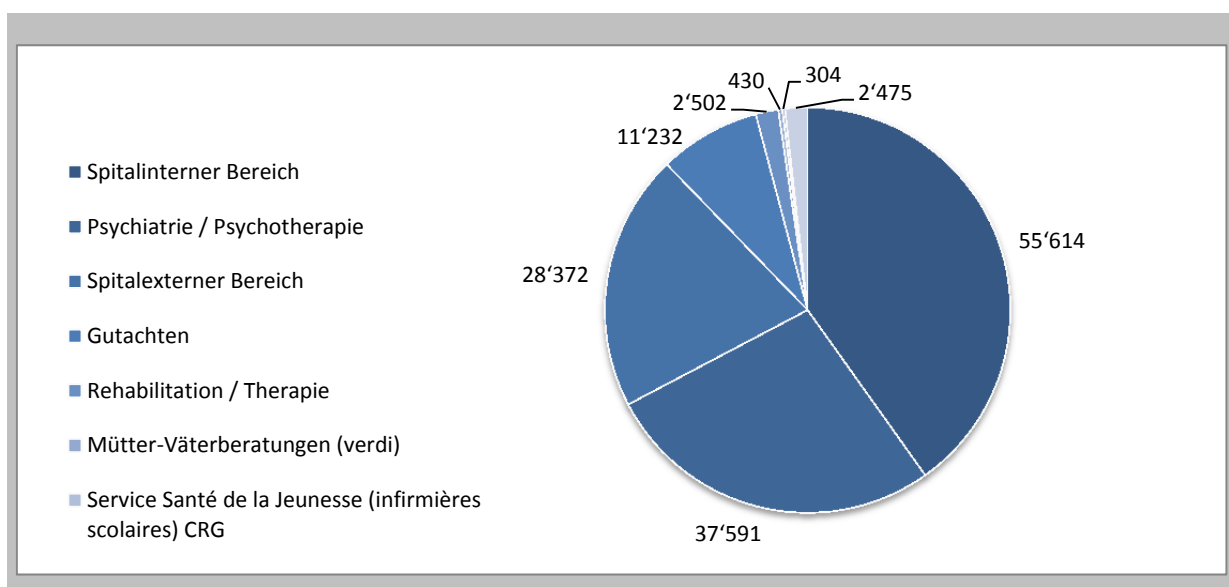


Tabelle 9 und Grafik 8: Einsatzstunden und Einsätze im Gesundheitsbereich

Die Unterteilung nach spitalintern (eher stationär) und spitalextern (eher ambulant) ist nicht trennscharf, weil es natürlich innerhalb von Spitälern ambulante Behandlungen gibt; das trifft auch für einen Teil des Bereichs Psychiatrie / Psychologie zu (s. Angaben zur Datenerfassung, S. 16-17).

Bei sieben Vermittlungsstellen macht der **spitalinterne Bereich** den wichtigsten Anteil aus (bei se comprendre erreicht der Anteil 71%). Bei drei Stellen macht der **Bereich Psychiatrie / Psychotherapie** den grössten Anteil aus (interunido 76%, DD Zentralschweiz 47% und DERMAN SH 46%).

Bei ald fällt (wie im Vorjahr) der grösste Anteil auf **Gutachten** (94%). Bei AVIC ist **Rehabilitation / Therapie** mit einem Anteil von 63% häufigster Einsatzort im Gesundheitsbereich.

## Sozialbereich

Im Sozialbereich summieren sich 72'161 Einsatzstunden bei 52'406 Einsätzen. Die Verteilung von Einsatzstunden und Einsätzen in den Unterbereichen sieht wie folgt aus:

	Std. 2014	%	Std. 2015	%	Einsätze	%	Ø
Soziale Dienste	37'158	75	53'506	76	40'011	74	1.34
Kindes- und Erwachsenenschutz	4'177	8	5'861	8	4'283	8	1.37
Beratungsstellen	4'691	10	5'336	7	3'915	7	1.36
Behörden und Ämter	1'298	3	4'097	5	2'693	6	1.52
Regionale Arbeitsvermittlungsstelle RAV	109	< 1	175	< 1	142	< 1	1.23
Andere (Soziales)	1'847	3	3'186	3	1'362	3	2.34
<b>Total</b>	<b>49'280</b>	<b>100</b>	<b>72'162</b>	<b>100</b>	<b>52'406</b>	<b>100</b>	<b>1.38</b>

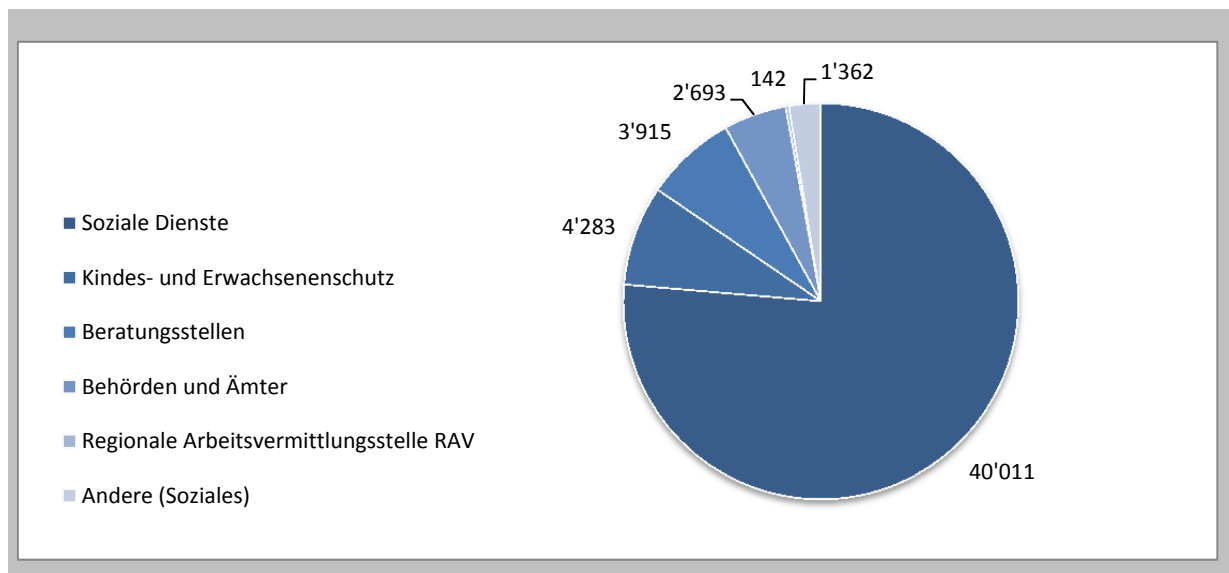


Tabelle 10 und Grafik 9: Einsatzstunden und Einsätze im Sozialbereich

Die meisten Einsatzstunden im Sozialbereich fanden in der grossen Kategorie **Soziale Dienste** statt (bei 14 Stellen fallen 28% bis 95% der Einsatzstunden in diese Kategorie).



## Andere Bereiche

8'810 Einsatzstunden fielen in andere Bereiche, die nachfolgende Tabelle zeigt auf, dass es sich dabei zu zwei Dritteln (63%) um Einsätze im Asylverfahren handelte:

	Std. 2014	%	Std. 2015	%	Einsätze	%	Ø
Asylverfahren	1'846	35	5'572	63	4'488	67	1.24
Justiz / Gericht	1'108	21	1'204	14	786	12	1.53
Zivilstandsamt	868	16.5	777	9	737	11	1.05
Private (interunido)			47	1	22	0	2.15
Polizei	32	< 1	42	< 1	25	< 1	1.69
Centre Romand Psychologie de la Circulation CRPC (AVIC)			34	< 1	11	0	3.12
Weitere	1'378	26	1'061	13	602	9	1.88
<b>Total</b>	<b>5'232</b>	<b>100</b>	<b>8'810</b>	<b>100</b>	<b>6'671</b>	<b>100</b>	<b>1.32</b>

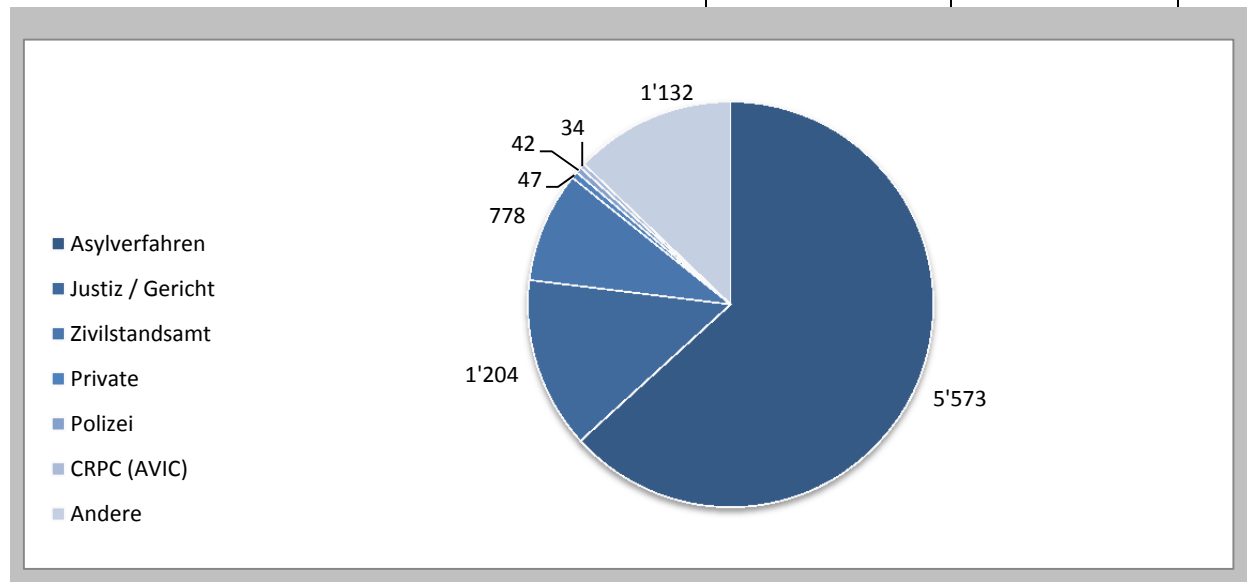


Tabelle 11 und Grafik 10: Einsatzstunden und Einsätze in anderen Bereichen

Bei drei Stellen ist das **Asylverfahren** mit Anteilen von 99% (DERMAN SH), 98% (DERMAN TI) und 73% (AOZ Medios) wichtigster Bereich.

Bei sieben Vermittlungsstellen ist **Justiz/Gericht** der wichtigste Unterbereich; die Anteile reichen von 46% bis 84%.

Beim DD Zentralschweiz fallen 88% aller Einsatzstunden in den Unterbereich **Zivilstandsamt**.

## Aktive interkulturell Dolmetschende und Vermittelnde

In diesem Kapitel werden die Angaben von 14 Vermittlungsstellen (ohne NTDD<sup>4</sup> und ohne DV SO) berücksichtigt.

2015 waren für die Vermittlungsstellen 2'106 (+86) interkulturell Dolmetschende (IKD) und Vermittelnde (IKV) tätig. Die Anzahl wird durch mögliche Mehrfachzählungen (Personen die für mehr als eine Vermittlungsstelle tätig sind) etwas verfälscht. Die Kategorien beziehen sich auf die Qualifikationen in Bezug auf das interkulturelle Dolmetschen, nicht berücksichtigt – und damit etwas trügerisch für die Kategorie „IKD ohne Qualifikation“ – wird z.B. langjährige Erfahrung (weitere Angaben dazu auf S. 16-17).

Nach wie vor ist der Anteil Frauen mit 73% hoch. Die Zahlen zu den Qualifikationen der interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden (nach Anteilen geordnet) sehen wie folgt aus:

	Personen 2014	%	Personen 2015	%
IKD mit Zertifikat INTERPRET	727	36	789	37.5
IKD ohne Qualifikation	573	28	638	30.3
IKD in Ausbildung	510	25	529	25
IDV mit Eidg. Fachausweis	92	5	110	5.2
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	31	2	40	2
Ohne Angabe	87	4	–	
<b>Total</b>	<b>2'020</b>	<b>100</b>	<b>2'106</b>	<b>100</b>

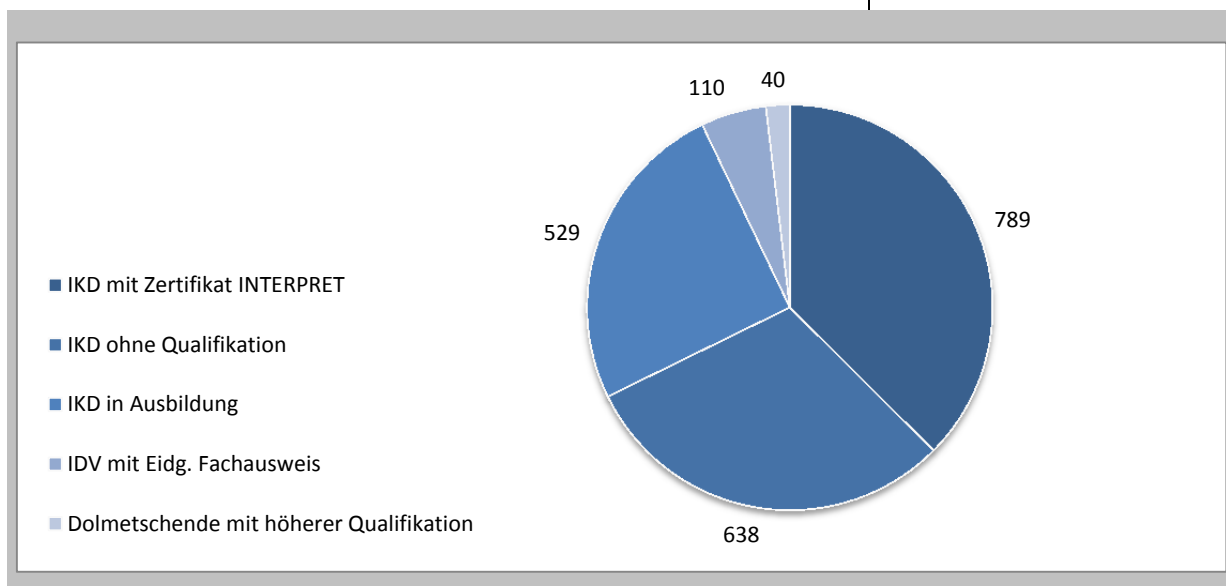


Tabelle 12 und Grafik 11: Qualifikationen der interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden

Die Berechnung der Einsatzzahlen mit der Anzahl Dolmetschenden ergibt für jede/n interkulturell Dolmetschende/n einen Schnitt von 91.25 Einsätzen und 117.8 Einsatzstunden. Dieser theoretische Durchschnittswert wird natürlich durch die effektiven Einsatzzahlen in den unterschiedlichen Sprachen und je nach Qualifikation und Verfügbarkeit teilweise stark relativiert.

<sup>4</sup> Der NTDD hat mit 258 IKD Rahmenvereinbarungen, kann aber nicht angeben, wie viele davon 2015 tatsächlich Einsätze wahrgenommen haben.

## Einsatzstunden in Relation zur Qualifikation der interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden

Diesem Kapitel liegt der Wert von 248'107 Einsatzstunden zugrunde (Basiswert 2 ohne DV SO und ohne NTDD).

	Std 2014	%	Std. 2015	%
IKD mit Zertifikat INTERPRET	90'647	42	104'796	42
IKD in Ausbildung	65'532	30	71'798	29
IKD ohne Qualifikation	35'859	16	41'488	17
IDV mit Eidg. Fachausweis	23'314	11	27'670	11
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	1'803	1	2'354	1
<b>Total</b>	<b>214'154</b>	<b>100</b>	<b>248'106</b>	<b>100</b>

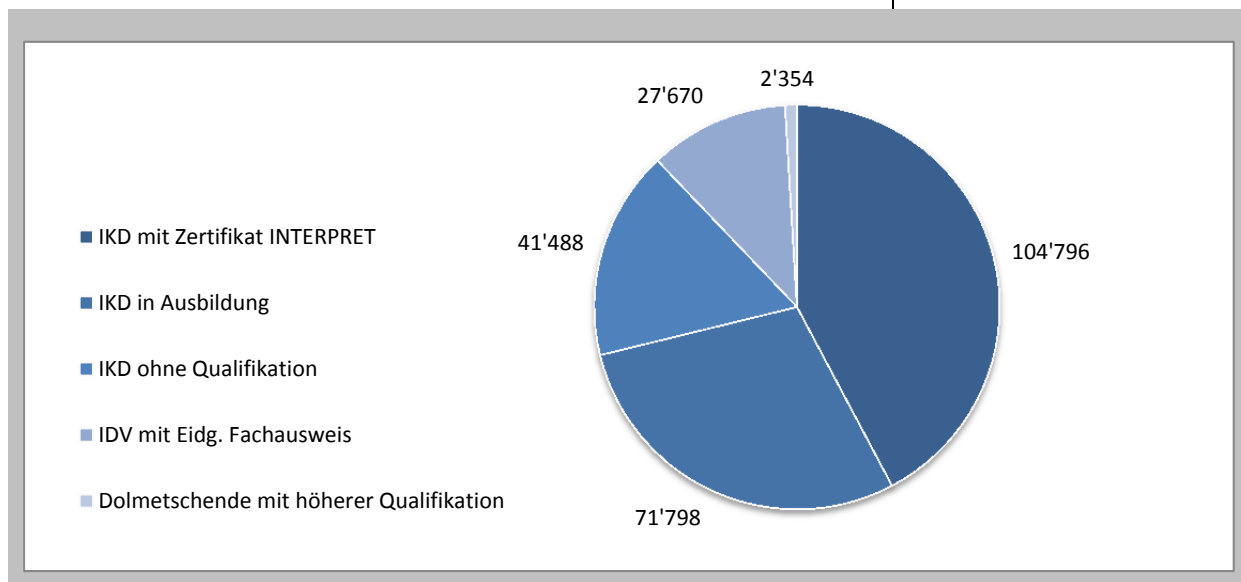


Tabelle 13 und Grafik 12: Einsatzstunden nach Qualifikationen der interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden

42% aller Einsatzstunden wurden wie im Vorjahr von interkulturell Dolmetschenden mit Zertifikat INTERPRET wahrgenommen. Insgesamt wurden 54% aller Einsatzstunden von Personen wahrgenommen, die mindestens über das INTERPRET-Zertifikat verfügen.

Dass der hohe Anteil an Personen ohne Qualifikation (siehe Grafik 11) sich nicht im gleichen Mass in den Einsatzstunden spiegelt, ist erfreulich: 2015 wurden nur 16% aller Einsatzstunden von interkulturell Dolmetschenden ohne Qualifikation geleistet. Die 5% Fachausweisinhaber/innen nehmen 11% aller Einsatzstunden wahr. Diese Zahlen deuten darauf hin, dass die Qualifikation der Dolmetschenden von den Vermittlungsstellen bei der Zuteilung der Einsätze berücksichtigt wird.

Die Verteilung sieht bei den einzelnen Vermittlungsstellen recht ähnlich aus. Bei neun Stellen werden die meisten Stunden durch „IKD mit Zertifikat“ wahrgenommen, bei interunido erreicht der Anteil 80%.

Bei Appartenances wurden 2015 32% aller Einsatzstunden von InhaberInnen des Eidg. Fachausweises, und ebenfalls 32% von Zertifikatsinhaber/innen wahrgenommen.

Bei drei Stellen sind die Dolmetschenden in Ausbildung stark vertreten und übernehmen anteilmässig 42% (CRG), 53% (DERMAN SH) bzw. 78% (se comprendre). Beim ald wird ein Anteil von 43% von IKD ohne Qualifikation wahrgenommen.

## Erläuterungen zur Erhebung der Einsatzstatistiken 2015

### Angaben zu den Qualifikationen

Kategorie	Beispiel / Erläuterung
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Konferenzdolmetschen Master (FH);</li> <li>• Maîtrise (Ma) universitaire en interprétation de conférence (Uni GE)</li> <li>• CAS, Gerichts- und Behördendolmetschen ZHAW</li> </ul>
IDV mit eidgenössischem Fachausweis	
IKD mit Zertifikat INTERPRET	
IKD in Ausbildung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• IKD, welche Modul 1 und 2 absolviert haben aber noch nicht über das Zertifikat verfügen</li> <li>• IKD, die aktuell Modul 1 oder 2 besuchen</li> <li>• IKD, welche mindestens einen Einführungskurs und mindestens eine interne Weiterbildung bei einer Vermittlungsstelle absolviert haben und aller Voraussicht nach mittelfristig das Zertifikat INTERPRET anstreben</li> </ul>
IKD ohne Qualifikation	

**Erläuterung:** Die Statistik berücksichtigt **nur Qualifikationen mit direktem Bezug zum Dolmetschen**. Anderweitige Qualifikationen (Studien- und Berufsabschlüsse aus den Einsatzbereichen, Migrationsfachperson etc.) werden hier aus praktischen Gründen nicht erfasst, auch wenn für die Vermittlungsstellen solche Zusatzinformationen von grossem Interesse sind. Ebenfalls noch nicht erfasst werden Weiterbildungen / Qualifikationen im Bereich IKV (SVEB u.a.).

**Es ist nur eine Zuordnung pro Person möglich.** Die Kategorien sind hierarchisch, und es wird nur die höchste Qualifikation erfasst: Ein/e IKD mit Fachausweis wird zum Beispiel **nur** in dieser Kategorie erfasst, auch wenn sie/er auch über das Zertifikat INTERPRET verfügt.

### Angaben zu den Einsatzorten

Kategorien Bildungsbereich	Beispiel / Erläuterung
Vorschule	Kita, Kindergarten, Spielgruppe, Frühförderung (inkl. Projekte) etc.
Primarstufe	In der Regel: Schuljahre 1-6
Oberstufe	Schuljahre 7-9
Sonderschulisches *	Logopädie, Psychomotorik, Begabtenförderung, Stützunterricht, etc.
Berufsbildung	Berufsschule, Berufsberatung
Psychosoziale Angebote *	Schulpsychologischer Dienst, Schulsozialarbeit, Erziehungsberatung
Andere (Bildung)	
<p><b>Erläuterungen:</b> * Zur Unterscheidung von „Sonderschulischem“ und „Psychosozialen Angeboten“: Die Schulpsychologischen Dienste enthalten nicht in allen Kantonen die gleichen Leistungen (im Kanton Waadt z.B. ist Logopädie Teil des Dienstes „Services PPLS = Psychologie, psychomotricité, logopédie en milieu scolaire“). Falls die Zuteilung schwierig ist, kann eventuell die Unterscheidung nach dem institutionellen Rahmen helfen. Es wäre dann unbedingt notwendig, eine ergänzende Erläuterung zu machen, im Sinne von: „Unter „Psychosoziale Angebote“ sind in unserer Statistik alle Angebote des kantonalen Dienstes (PPLS) erfasst.“</p>	
Kategorien Gesundheitsbereich	
Spitalexterner Bereich*	Apotheke, Hausarzt, Zahnarzt, Spitex, ambulante Behandlung

	(sofern ersichtlich...)
Spitalinterner Bereich*	Ausnahmen: Psychiatrie, Polikliniken (die explizit ambulant tätig sind) auch als spitalexterne Bereiche erfassen
Psychiatrie / Psychotherapie*	Stationär und ambulant, inkl. Ambulatorium für Folter- und Kriegsoffer
Rehabilitation / Therapie	Ergotherapie, Physiotherapie
Gutachten	IV-Gutachten u.ä.
Andere (Gesundheit)	
<p><b>Erläuterungen:</b> * Zur Unterscheidung von „Spitalextern“, „Spitalintern“ und „Psychiatrie/Psychotherapie“: Die Unterscheidung der Kunden ist nicht immer möglich. Nützlich sind deshalb Erläuterungen im Sinne von: „Der im Spital angesiedelte Bereich „Médecine communautaire“ wird von uns als spitalextern erfasst, weil es in der Regel ambulante Behandlungen sind“.</p>	
<b>Kategorien Sozialbereich</b>	
Soziale Dienste *	Sozialamt, Sozialdienst, Asyl- und Flüchtlingshilfe, Heim, Opferhilfe
Regionale Arbeitsvermittlungsstelle RAV	
Behörden Ämter	Jugendamt, Einwohnerbehörden, Migrationsamt, Kompetenzzentrum Integration etc.
Beratungsstellen	div. Beratungsstellen, freiwillige Basis / offene, tendenziell eher private Angebot
Kindes- und Erwachsenenschutz	Kindes- und Erwachsenenschutz (KESB)
Andere (Soziales)	
<p><b>Erläuterungen</b> * Die Kategorie „Soziale Dienste“ ist sehr umfassend. Wir sind daher auch hier dankbar für Erläuterungen zu Kunden (z.B. „im Bereich Sozialhilfe werden auch Gespräche mit Asylsuchenden erfasst“).</p>	
<b>Kategorien weitere Bereiche</b>	
Asylverfahren	
Justiz / Gericht	inkl. Anwalt / Notar, Gerichtsverfahren etc.
Polizei	
Zivilstandsamt	
Andere	

## Tabellen zu den Dolmetschsprachen

### Einsatzstunden und Einsätze pro Sprache

	Sprache	Std.	%	Einsätze	%	Ø
1	<u>Tigrinya</u>	40'845	16	32'219	16	1.27
2	<u>Arabisch</u>	28'742	11	21'920	11	1.31
3	<u>Albanisch</u>	24'947	10	19'724	10	1.26
4	<u>Tamil</u>	18'946	8	15'643	8	1.21
5	<u>Portugiesisch</u>	18'577	7	14'177	7	1.31
6	<u>Türkisch</u>	16'401	7	12'049	6	1.36
7	<u>Bosnisch / Kroatisch / Serbisch</u>	14'972	6	11'949	6	1.25
8	<u>Farsi (Persisch)</u>	11'198	4	8'898	5	1.26
9	<u>Spanisch</u>	9'154	4	7'040	4	1.30

	Sprache	Std.	%	Einsätze	%	Ø
10	<u>Somali</u>	8'439	3	6'922	4	1.22
11	<u>Kurdisch Kurmanci</u>	6'741	3	5'401	3	1.25
12	<u>Russisch</u>	5'893	2	4'858	2	1.21
13	<u>Italienisch</u>	5'747	2	3'891	2	1.48
14	<u>Tibetisch</u>	3'946	2	3'026	2	1.30
15	<u>Dari</u>	3'433	1	2'575	1	1.33
16	<u>Französisch</u>	3'020	1	2'123	1	1.42
17	<u>Thai</u>	2'455	1	1'884	1	1.30
18	<u>Georgisch</u>	2'447	1	2'167	1	1.13
19	<u>Englisch</u>	2'312	1	1'694	1	1.36
20	<u>Amharisch</u>	2'168	1	1'838	1	1.18
21	<u>Mongolisch</u>	1'564	1	1'415	1	1.11
22	<u>Armenisch</u>	1'494	1	1'289	1	1.16
23	<u>Rumänisch</u>	1'441	1	1'029	1	1.40
24	<u>Kurdisch Sorani</u>	1'416	1	1'123	1	1.26
25	Romani	1'390	1	1'192	1	1.17
26	<u>Chinesisch Mandarin</u>	1'342	1	1'083	1	1.24
27	<u>Mazedonisch</u>	1'342	1	967	< 1	1.39
28	<u>Vietnamesisch</u>	1'172	< 1	907	< 1	1.29
29	<u>Kurdisch Badini</u>	1'084	< 1	948	< 1	1.14
30	<u>Polnisch</u>	985	< 1	769	< 1	1.28
31	<u>Ungarisch</u>	661	< 1	517	< 1	1.28
32	<u>Peul</u>	648	< 1	563	< 1	1.15
33	<u>Pashto</u>	552	< 1	418	< 1	1.32
34	<u>Bengali</u>	465	< 1	360	< 1	1.29
35	<u>Urdu</u>	381	< 1	310	< 1	1.23
36	<u>Mandinga</u>	314	< 1	268	< 1	1.17
37	<u>Hindi</u>	293	< 1	251	< 1	1.17
38	<u>Tagalog (Philippinisch)</u>	291	< 1	212	< 1	1.37
39	<u>Lingala</u>	268	< 1	221	< 1	1.22
40	<u>Tschetschenisch</u>	266	< 1	233	< 1	1.14
41	<u>Deutsch</u>	266	< 1	199	< 1	1.33
42	<u>Griechisch</u>	257	< 1	172	< 1	1.49
43	<u>Bulgarisch</u>	251	< 1	200	< 1	1.25
44	Kurdisch (Türkei)	207	< 1	139	< 1	1.49
45	<u>Tschechisch</u>	197	< 1	123	< 1	1.60
46	<u>Slowakisch</u>	186	< 1	128	< 1	1.45
47	<u>Japanisch</u>	153	< 1	127	< 1	1.21
48	<u>Singalesisch</u>	130	< 1	92	< 1	1.42
49	<u>Chinesisch Kantonesisch</u>	123	< 1	90	< 1	1.37
50	Kurdisch Syrien	112	< 1	95	< 1	1.18
51	<u>Kinyarwanda</u>	105	< 1	92	< 1	1.14
52	<u>Khmer (Kambodschanisch)</u>	79	< 1	56	< 1	1.42

	Sprache	Std.	%	Einsätze	%	Ø
53	Oromo	73	< 1	55	< 1	1.33
54	<u>Panjabi</u>	72	< 1	52	< 1	1.39
55	<u>Swahili</u>	72	< 1	53	< 1	1.36
56	<u>Ukrainisch</u>	65	< 1	53	< 1	1.24
57	<u>Arabisch maghrebisch</u>	62	< 1	55	< 1	1.12
58	Irakisch-kurdisch	61	< 1	46	< 1	1.33
59	<u>Bilen</u>	48	< 1	41	< 1	1.17
60	<u>Azeri</u>	40	< 1	18	< 1	2.24
61	<u>Tigre</u>	38	< 1	30	< 1	1.27
62	<u>Wolof</u>	33	< 1	25	< 1	1.32
63	Twi	22	< 1	16	< 1	1.39
64	<u>Niederländisch</u>	21	< 1	14	< 1	1.52
65	Malayalam	19	< 1	17	< 1	1.12
66	Mina	17	< 1	16	< 1	1.04
67	<u>Koreanisch</u>	16	< 1	22	< 1	0.75
68	<u>Slowenisch</u>	16	< 1	9	< 1	1.81
69	<u>Usbekisch</u>	16	< 1	12	< 1	1.31
70	<u>Bambara</u>	16	< 1	15	< 1	1.03
71	<u>Aramäisch</u>	13	< 1	12	< 1	1.08
72	Saho	11	< 1	8	< 1	1.38
73	<u>Igbo</u>	8	< 1	11	< 1	0.73
74	Indonesisch	7	< 1	5	< 1	1.40
75	Hebräisch	6	< 1	4	< 1	1.50
76	Kasachisch	4	< 1	1	< 1	3.50
77	Kurdisch	4	< 1	2	< 1	1.75
78	Malinké	4	< 1	3	< 1	1.17
79	Kreolisch Créole portugais	3	< 1	2	< 1	1.63
80	Malaiisch	3	< 1	2	< 1	1.50
81	<u>Kikongo</u>	2	< 1	2	< 1	1.13
82	Fang	2	< 1	1	< 1	2.00
83	Telugu	2	< 1	1	< 1	2.00
84	Nepali	2	< 1	1	< 1	1.50
85	<u>Kurdisch Zazaki</u>	1	< 1	1	< 1	1.51
86	<u>Turkmenisch</u>	1	< 1	1	< 1	0.99
87	Schwedisch	0	< 1	2	< 1	0.19
	Andere	241	< 1	224	< 1	1.08
	<b>Total</b>	<b>214'157</b>	<b>100</b>	<b>163'097</b>	<b>100</b>	<b>1.31</b>

Tabelle 14: Alle 87 ausgewiesenen Sprachen mit Einsatzstunden 2015 (unterstrichene Sprachen sind Zertifikatssprachen).

## Top 10 pro Vermittlungsstelle

<b>DERMAN TI</b>	Std. (%)	<b>AOZ Medios</b>	Std. (%)	<b>Appartenances</b>	Std. (%)	<b>ald</b>	Std. (%)
Tigrinya	1'491 (30)	Tigrinya	3'348 (11.5)	Tigrinya	7'697 (14.5)	Albanisch	859 (14)
Arabisch	1'124 (22)	Arabisch	2'833 (10)	Albanisch	7'134 (13.5)	Türkisch	797 (13)
Farsi (Persisch)	660 (13)	Portugiesisch	2'789 (9.5)	Arabisch	6'145 (11.5)	Tigrinya	692 (11.5)
Rumänisch	441 (9)	Tamil	2'370 (8)	B / K / S	5'927 (11)	B / K / S	576 (9.5)
Spanisch	321 (6)	Albanisch	2'274 (8)	Portugiesisch	3'180 (6)	Tamil	547 (9)
Türkisch	186 (4)	Türkisch	2'211 (7.5)	Türkisch	2'564 (5.5)	Portugiesisch	427 (7)
Russisch	178 (3.5)	Spanisch	1'570 (5.5)	Tamil	2'809 (5)	Arabisch	396 (6.5)
Tamil	132 (2.5)	Italienisch	1'330 (5)	Somali	2'644 (5)	Italienisch	290 (5)
B / K / S	101 (2)	B / K / S	1'269 (4.5)	Russisch	2'150 (4)	Spanisch	262 (4.5)
Somali	94 (2)	Somali	1'232 (4.4)	Farsi (Persisch)	1'876 (3.5)	Französisch	209 (3.5)
<b>AVIC</b>		<b>comprendi</b>		<b>DERMAN SH</b>		<b>DD Zentralschweiz</b>	
Portugiesisch	1'151 (30)	Tigrinya	4'682 (19)	Arabisch	2'141 (27.5)	Tigrinya	4'049 (18)
Arabisch	625 (16)	Tamil	2'545 (10.5)	Tigrinya	1'907 (24.5)	Arabisch	2'525 (15)
Albanisch	521 (14)	Arabisch	2'232 (9)	Dari	598 (7.5)	Tamil	2'742 (12)
B / K / S	384 (10)	Kurdisch Kurmanci	1'954 (8)	Türkisch	365 (5.5)	Portugiesisch	2'197 (9.5)
Spanisch	203 (5)	Albanisch	1'570 (6.5)	Tamil	331 (5.5)	Albanisch	1'453 (6)
Tigrinya	183 (5)	Türkisch	1'462 (6)	Albanisch	349 (4.5)	Türkisch	1'157 (5)
Türkisch	152 (4)	Portugiesisch	1'392 (6)	Somali	285 (3.5)	B / K / S	930 (4)
Russisch	126 (3)	Tibetisch	1'189 (5)	Farsi (Persisch)	226 (3)	Somali	823 (3.5)
Italienisch	91 (2)	Farsi (Persisch)	850 (3.5)	Portugiesisch	177 (2)	Farsi (Persisch)	734 (3)
Farsi (Persisch)	55 (1.5)	B / K / S	764 (3)	Tibetisch	161 (2)	Italienisch	639 (3)
<b>DV SO</b>		<b>HEKS AG/SO</b>		<b>HEKS b. Basel</b>		<b>interunido</b>	
Arabisch	860 (50)	Albanisch	799 (15)	Türkisch	3'351 (19)	Portugiesisch	116 (25)
Albanisch	137 (8)	Tigrinya	687 (13)	Tigrinya	2'061 (12)	Tamil	110 (24)
Türkisch	93 (5.5)	Portugiesisch	557 (10.5)	Albanisch	1'952 (11)	Albanisch	90 (19)
Portugiesisch	81 (5.5)	Türkisch	407 (7.5)	Portugiesisch	1'228 (7)	Türkisch	45 (9.5)
Spanisch	77 (4.5)	Italienisch	393 (7)	B / K / S	1'194 (7)	Arabisch	22 (4.5)
B / K / S	70 (4)	Tamil	357 (6.5)	Arabisch	1'102 (6)	Italienisch	20 (4)
Tamil	57 (3.5)	B / K / S	342 (6.5)	Tamil	1'101 (6)	Mazedonisch	11 (2.5)
Französisch	49 (3)	Arabisch	296 (5.5)	Spanisch	864 (5)	Spanisch	9 (2)
Tigrinya	47 (3)	Spanisch	195 (3.5)	Italienisch	849 (5)	Kurdisch Badini	8 (2)
Kurdisch Sorani	43 (2.5)	Farsi (Persisch)	184 (3.5)	Französisch	778 (4.5)	Farsi (Persisch)	5 (< 1)
<b>NTDD</b>		<b>se comprendre</b>		<b>CRG</b>		<b>verdi</b>	
Tigrinya	234 (23)	Tigrinya	2'530 (30)	Tigrinya	8'646 (19)	Tigrinya	2'592 (14)
Arabisch	148 (15)	Arabisch	1'425 (17)	Albanisch	4'994 (11)	Portugiesisch	2'563 (13.5)
Farsi (Persisch)	76 (7.5)	Farsi (Persisch)	1'047 (12.5)	Arabisch	4'312 (9.5)	Albanisch	2'374 (12)
Russisch	58 (6)	Portugiesisch	622 (7.5)	Tamil	3'976 (9)	Arabisch	1'733 (9)
Albanisch	39 (4)	Tamil	549 (6.5)	Farsi (Persisch)	2'444 (7.5)	Türkisch	1'505 (8)
Tamil	36 (3.5)	Türkisch	372 (4.5)	Spanisch	2'296 (5)	B / K / S	1'308 (7)
Kurdisch Kurmanci	35 (3.5)	Albanisch	311 (3.5)	Portugiesisch	2'042 (4.5)	Tamil	1'131 (6)
Georgisch	34 (3.5)	Somali	303 (3.5)	B / K / S	1'885 (4)	Italienisch	1'045 (5.5)
Somali	33 (3)	Russisch	165 (2)	Russisch	1'451 (3)	Farsi (Persisch)	758 (4)
Italienisch	27 (2.5)	Amharisch	153 (2)	Somali	1'388 (3)	Spanisch	610 (3)

Tabelle 15: Die jeweils zehn Dolmetschsprachen pro Vermittlungsstelle mit den meisten Einsatzstunden